

L'homme le plus fort a ses faiblesses, et le plus indépendant est toujours esclave de quelqu'un.

Zelfs de sterkste mens heeft zijn zwakheden en de meest onafhankelijke is toch altijd slaaf van iemand.

A. DAUDET.

L'homme le plus occupé est celui qui a le plus de temps.

De mens, die het het drukst heeft, heeft de meeste tijd.

A. VINET.

L'homme ne se sent jamais plus libre que lorsqu'il triomphe de ses désirs les plus violents.

De mens voelt zich nooit méér vrij dan wanneer hij zegeviert over zijn heftigste begeerten.

BOUDIER.

L'homme ne se résigne pas aisément à ignorer le fond des choses.

De mens berust er niet gemakkelijk in, de grond van de dingen niet te kennen.

H. POINCARÉ.

L'homme propose et Dieu dispose.

De mens wikt, maar God beschikt.

L'homme perd une illusion pour acquérir une certitude.

De mens verliest een illusie om een zekerheid te verkrijgen.

M. MAETERLINCK.

L'homme qui aime la bonne compagnie est souvent seul.

Wie van goed gezelschap houdt, is dikwijls alleen.

DE VANIÈRE, *Pensées*.

L'homme qui travaille n'est jamais complètement malheureux.

De mens die werkt is nooit volkomen ongelukkig.

X. DE MAISTRE, *Le Lépreux de la cité d'Aoste*.

L'homme vraiment généreux oblige sans songer à la reconnaissance : ce sont les affaires de l'obligé.

De waarlijk edelmoedige mens verplicht zonder aan dankbaarheid te denken : dat is de zaak van hem, wie een dienst bewezen werd.

FONTENELLE.

On peut douter de tout, de l'homme et du monde; mais on ne peut pas douter de la souffrance des hommes.

Men kan twijfelen aan alles, aan de mensen en aan de wereld; maar men kan niet twijfelen aan het lijden van de mensen.

DUHAMEL, *Vie des Martyrs*.

Personne ne se sent plus bête qu'un homme d'esprit au milieu des sots.

Niemand voelt zich dommer dan een verstandig mens te midden van dwazen.

H. MONTALÉE, *Pensées*.

Personne ne vit moins tranquille que l'homme toujours occupé du soin de sa tranquillité.

Niemand leeft minder rustig dan hij, die steeds vol zorg is voor zijn rust.

LEMESLE.

Plus je connais l'homme, plus j'aime mon chien.

Hoe beter ik de mensen leer kennen, hoe meer ik van mijn hond houd.

MONTAIGNE.

Pour connaître l'homme, il suffit de s'étudier soi-même; pour connaître les hommes, il faut les pratiquer.

Om de mens te kennen, is het voldoende zichzelf te bestuderen; om de mensen te kennen moet men met hen omgaan.

STENDHAL, *Journal*.

Tout homme de courage est homme de parole.

Elk moedig man is een man van zijn woord.

CORNEILLE, *Le Menteur*, 3, 2.

Tout homme sait que les autres se trompent en le jugeant, mais non qu'il se trompe en jugeant les autres.

Ieder mens weet dat de anderen zich vergissen, wanneer zij een oordeel over hem uitspreken, maar hij weet niet, dat hij zich vergist in zijn oordeel over de anderen.

MAUROIS, *La Conversation*.

Tout homme est formé par son siècle; bien peu s'élèvent au-dessus des mœurs du temps.

Ieder mens wordt door zijn eeuw gevormd; slechts weinigen weten zich te verheffen boven de zeden van hun tijd.

VOLTAIRE, *Mœurs et Esprit des Nations*.

Un homme qui ne montre aucun défaut est un sot ou un hypocrite dont il faut se méfier.

Een mens die geen enkel gebrek vertoont, is een dwaas of een huichelaar, die men moet wantrouwen.

JOUBERT.

Un homme mécontent de tout le monde est rarement satisfait de lui-même.

Wie ontevreden is over iedereen is zelden voldaan over zichzelf.

PETIT-SENN.

Il est plus nécessaire d'étudier les hommes que les livres.

Het is nodiger de mensen te bestuderen dan de boeken.

LA ROCHEFOUCAULD.

Il n'y a rien que les hommes aiment mieux à conserver et qu'ils ménagent moins que leur propre vie.

Er is niets, wat de mensen liever behouden, en wat zij minder ontzien, dan hun eigen leven.

LA BRUYÈRE.

Il y a des hommes qui, par leurs sentiments, appartiennent au temps passé et, par leurs pensées, à l'avenir. Ceux-là trouvent difficilement leur place dans le présent.

Er zijn mensen die, door hun gevoelens, tot het verleden behoren en, door hun gedachten, tot de toekomst. Deze vinden moeilijk hun plaats in het heden.

DE BONALD.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

